

## Spis treści „Teksty Drugie” 2009 nr 6

<b>Włodzimierz BOLECKI</b>	<b>6</b>	<b>Wstęp</b> Pochwała translatoologii
<b>Edward BALCERZAN</b>	<b>9</b>	<b>Szkice</b> Jedno- oraz dwu(wielo)języczność literackich „światów”
<b>Magda HEYDEL</b>	<b>21</b>	Zwrot kulturowy w badaniach nad przekładem
<b>Andrzej HEJMEJ</b>	<b>34</b>	Interkulturowość – literatura – komparatystyka
<b>Tamara BRZOSTOWSKA-TERESZKIEWICZ</b>	<b>48</b>	Wielojęzyczność jako chwyt
<b>Elwira M. GROSSMAN</b>	<b>66</b>	Blaski i cienie globalizacji, czyli problemy polonistyki w badaniach komparatystycznych. Przyczynek do dalszych badań
<b>Mariusz ZAWODNIAK</b>	<b>79</b>	<b>Roztrząsania i rozbiory</b> Wietrzenie polonistyki
<b>Beata ŚNIECIKOWSKA</b>	<b>90</b>	Literatura jako pretekst dla literaturoznawcy
<b>Maciej MARYL</b>	<b>103</b>	Teoria tekstu kultury – niedokończony projekt
<b>Susan BASSNETT</b>	<b>III</b>	<b>Prezentacje</b> Literatura porównawcza w dwudziestym pierwszym wieku Przeł. <i>Iga Noszczyk</i>
<b>Magdalena REMBOWSKA-PLUCIENNIK</b>	<b>120</b>	<b>Dociekania</b> Wizualne efekty i afekty. Obrazowanie mentalne a emocjonalne zaangażowanie czytelnika
<b>Anna GUMKOWSKA</b>	<b>135</b>	Przekładanie Arystotelesa – genologia i translatoologia
<b>Galina SANAIEVA</b>	<b>148</b>	<i>Kartoteka</i> Tadeusza Różewicza i <i>Wiśniowy sad</i> Antoniego Czechowa – geneza poetyki

**Brygida HELBIG-MISCHEWSKI** 160 Penis w opalach. Doświadczenia kastracji i strategii odzyskiwania mocy w literaturze kilku migrantów polskich w Niemczech

**Nathan COHEN**

**Opinie**  
174 Literatura polska czytana w jidysz – tendencje w przekładzie (1888-1939)  
Przeł. *Monika Adamczyk-Garbowska*

**Shoshana RONEN**

185 Żyd piszący po hebrajsku w Warszawie – dlaczego?

**Anna BOYARSKAYA**

191 W miejsce wygnańca – obywatel świata. Nowe otwarcie czeskiej prozy emigracyjnej

## Rozmowy

198 Od literatury do somatoestetyki: z Richardem Shustermanem rozmawia Wojciech Malecki

**Elżbieta FELIKSIAK**

## Świadectwa

222 Historia literatury i życia w komparatystycznym światłocieniu. Wokół książek Hany Voisine-Jechovej (Sanerovej)

**Aleksander WAT**

**Adam DZIADEK**

## Archiwum

234 Po śmierci  
251 Aleksander Wat w Beinecke Library w Yale

**Agata FIRLEJ**

## Przechadzki

259 Dziekiem podszyci. O niedojrzałych bohaterach Hrabala

265 Noty o autorach